

Берлін-Карлсхорст, 2 грудня 2022 р.

## **ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ПРЕСИ**

**"У випадках руйнування ми можемо допомогти швидко і без бюрократичної тяганини" - Музей Берлін-Карлсхорст безперервно допомагає українським культурним установам забезпечити збереження важливих музейних колекцій та архівних предметів**

Проєкт підтримки, що координується Музеєм Берлін-Карлсхорст для забезпечення збереження архівних і музейних колекцій в Україні, наразі є одним із найважливіших напрямів діяльності музею. Постійні обстріли та бомбардування викликають втрати й руйнування, як наслідок - запит на потребу у допомозі українським культурним закладам величезний. Від початку реалізації проєкту в липні 2022 року підтримку отримали 48 музеїв, державних, регіональних і спеціалізованих архівів, національних культурно-історичних заповідників, бібліотек, науково-дослідних інститутів та інших закладів культури. При цьому музей набуває уявлення про труднощі музейних колег у часом.

Допомога, яку надає музей Берлін-Карлсхорст, охоплює всю Україну, дуже різноманітна. У багатьох місцях велику роль відіграє цифрове резервне копіювання фотографій, документів та експонатів, оскільки таким чином можна отримати копії в разі пошкодження. Однак найчастіше йдеться також про створення простору для зберігання, його розширення, відновлення після потрапляння під обстріл і забезпечення захисту документів та експонатів.. Музей також закуповує пакувальні, реставраційні та будівельні матеріали. Крім того, застосовуються заходи щодо забезпечення вологості та температурного режиму в депо або щодо поліпшення протипожежного захисту.

Колектив музею може відзначити безліч маленьких і великих успіхів. Наприклад, нещодавно вдалося допомогти архіву в Харкові, меморіальному музею тоталітарних режимів "Територія терору" у Львові та громадській організації "Після тиші". Катерина Малигіна, яка відповідає за проєкт, підкреслює: "Завдяки нашому досвіду і контактам, ми швидко знаходимо дуже особистий контакт із нашими колегами. Ми реалізуємо допомогу спільно з

партнерами на місцях, купуємо необхідні матеріали за місцем і перебуваємо на зв'язку вдень і вночі. Вдячність величезна."

У Харкові будівля архіву під час бойових дій втратила майже всі вікна. Систему опалення та електропроводку також було сильно пошкоджено, а багато робочого приладдя було загублено. З допомогою з Карлсхорсту були вжиті першочергові невідкладні заходи по забезпеченню безпеки будівлі на зимові місяці. Усі віконні отвори були щільно закриті й також були здійснені протипожежні заходи.. Крім цього, архів у Харкові отримав технічне обладнання для фізичного та цифрового захисту збережених фондів. Не тільки в Харкові, а й в інших установах є дуже велика потреба у генераторах і осушувачах повітря Зважаючи на постійні відключення електроенергії й перебої в подачі води й опалення, підтримання потрібних умов вологості та температури в складських приміщеннях є одним із найважливіших завдань.

Паралельно із заходами фізичного захисту перехід до оцифрування відкриває сучасні можливості для забезпечення збереження колекцій. Меморіальний музей тоталітарних режимів "Територія терору" у Львові оцифровує свою експозицію і частину своїх фондів за підтримки Музею Берлін-Карлсхорст та у співпраці з українською компанією "Skeiron". Так зберігаються 3D-моделі особливо цінних експонатів. Крім цього, створюється віртуальний онлайн-тур виставкою. Кілька інших українських музеїв наразі також отримали можливість створювати віртуальні версії своїх виставок завдяки зусиллям партнерської організації "Веселка". Це незабаром зробить їх доступними для зацікавлених людей з усього світу.

Крім великих національних установ, підтримку отримують і більш дрібні ініціативи громадянського суспільства. Громадська організація "Після тиші" складається з невеликої команди, яка записує інтерв'ю з сучасниками - свідками Другої світової війни та оцифровує їхні приватні архіви. На тлі масштабної російсько-української війни збереження таких свідчень спільної історії перебуває під загрозою і набуває особливої важливості. Наразі ведеться розшифровка інтерв'ю, і незабаром вони будуть доступні в інтернеті.

Перехід до оцифрування відкриває додаткові можливості для збереження зібрань. Музей Берлін-Карлсхорст проводить тренінги для українських колег з використання програмного забезпечення системи Museum-Digital. За допомогою цієї програми можна систематизувати об'єкти, фотографії чи документи та згодом представити їх онлайн. Так українські зібрання в довгостроковій перспективі зможуть бути представлені на платформі. У співпраці з німецьким розробником Museum-Digital (<https://ua.museum-digital.org/>) музей створив російськомовну та україномовну версії інтерфейсу програми, а також власну версію для України. Уже 30 українських музеїв

хотіли б використовувати Museum-Digital для своєї роботи в майбутньому. Також, Музей Берлін-Карлсхорст бере участь у програмі "OBMIN" ("обмін"), у рамках якої українські та німецькі музеї обмінюються досвідом оцифрування та обговорюють спільні проєкти.

Музей Берлін-Карлсхорст має змогу надавати цю багатосторонню допомогу, оскільки уповноважена федерального уряду з питань культури та ЗМІ (BKM) підтримує проєкт допомоги, тобто здійснює його повне фінансування. На жаль, у кінці року, тобто приблизно за два тижні, підтримка надана Музеєм Берлін-Карлсхорст у 2022 році та проєкт забезпечення збереження архівних матеріалів в Україні завершиться. На сьогоднішній день виплачено загалом 390 000 євро. Завдяки невеликим сумах музей зміг дуже ефективно допомогти багатьом установам в Україні.

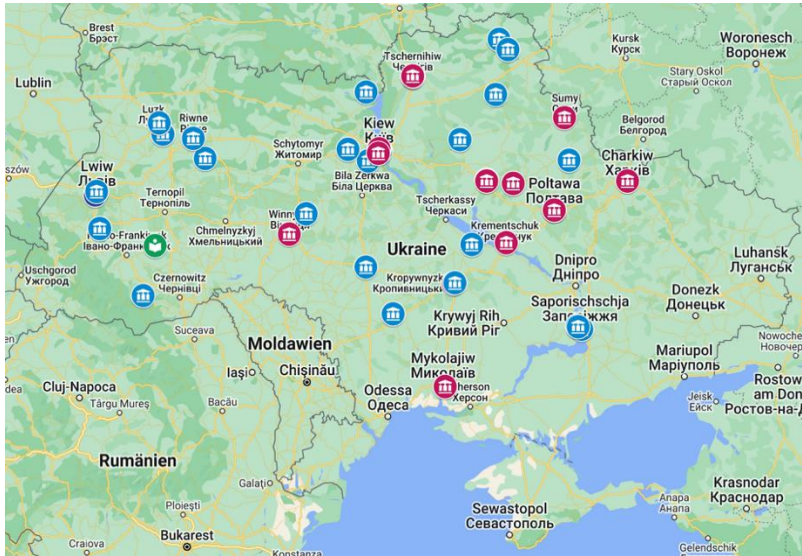
Музей Берлін-Карлсхорст входить до мережі із захисту культурних цінностей в Україні (Netzwerks Kulturgutschutz Ukraine), заснованої BKM. Важливими партнерами музею в координації допомоги є Університет імені Гельмута Шмідта/Університет федеральних збройних сил у Гамбурзі (die Helmut-Schmidt-Universität/Universität der Bundeswehr Hamburg), Мережа допомоги тим, хто пережив нацистські переслідування в Україні (Hilfsnetzwerk Überlebende der NS-Verfolgung in der Ukraine, асоціація KONTAKTE-KONTAKTbI, "Netzwerk Erinnerung" та Німецький історичний музей (Deutsches Historisches Museum). Значним є також обмін досвідом та співпраця з Ukraine Art Aid Center та ICOM Німеччини. Партнерами зі співпраці в оцифруванні музеїв в Україні є Museum-Digital та ініціатива SUCHO (Saving Ukrainian Cultural Heritage Online).

### **Приклади можливих візуальних матеріалів подано на таких сторінках.**

---

**Із запитаннями та проханнями про надання додаткових матеріалів для зображень звертайтеся до Б'янки Шрьодер (+49 (0)30-501 508 50 / [schroeder@museum-karlshorst.de](mailto:schroeder@museum-karlshorst.de)).**

Якщо ви не хочете отримувати від нас подальшу інформацію, будь ласка, надішліть короткий лист на адресу [kontakt@museum-karlshorst.de](mailto:kontakt@museum-karlshorst.de).



Установи-учасниці в Україні.

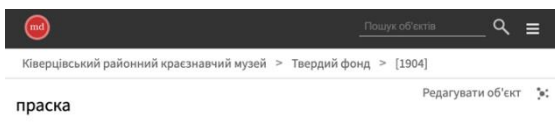
(Скріншот, Музей Берлін-Карлсхорст)



Архівні матеріали часто доводиться зберігати в імпровізованих приміщеннях. Осушувачі захищають колекції, наприклад, від появи цвілі.

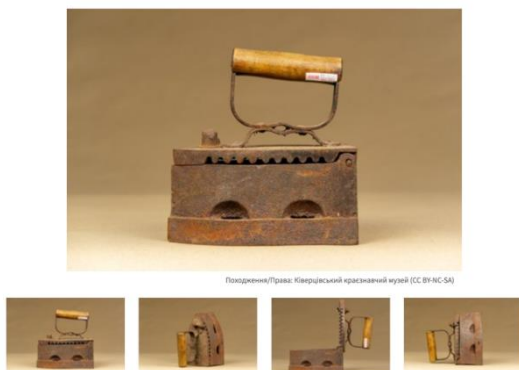
Точне місце розташування не може бути названо на прохання архіву, зображеного на фотографії.

(Музей Берлін-Карлсхорст)



Опублікований об'єкт у Museum-Digital Ukraine.

(Скріншот, Музей Берлін-Карлсхорст)





Громадська організація "Після тиші" за роботою. Вони збирають інтерв'ю з очевидцями націонал-соціалістичних і радянських переслідувань.

(ГО "Після тиші")



Дигіталізація об'єктів у Меморіальному музеї тоталітарних режимів "Територія терору" у Львові.

(Меморіальний музей тоталітарних режимів "Територія терору" у Львові)



Ремонт пошкодженої будівлі архіву в Харкові.

(Музей Берлін-Карлсхорст)



Роботи із захисту вікон Харківського архіву.

(Музей Берлін-Карлсхорст)